



# Boletín mensual Suzuka

febrero de 2016

№130

スペイン語版

## Curso de modelado de metal

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Si se esfuerza, podrá intentar el examen de JIS.

Temporada : Del 6/abril a 12/septiembre 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)

(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

Vacante:10 personas

Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a la escuela (Tel:059-234-2839 ✉ kougi@kr.tcp-ip.or.jp) hasta las 17:00 del día 15/feb(lun).

Se realizará una reunión explicativa en el16/sep(mar). Atenderán solo en japonés.

<Información:SIFA ☎059-383-0724>



## Curso para examen de N3 de Nihongo Noryoku Shiken

Destinados: Quienes han intentado el examen de N4 o estudiado para noryoku shiken.

Fecha: Del 3/marzo(jue) al 30/junio(jue) 10:00-11:30 (Total son 15 clases)

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 15 personas (por orden de solicitud)

Costo: 4,000 yenes (primer día cobramos)

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o e-mail hasta 8/sep(mar).

Examen: 3/jul(dom)

<Información:SIFA > ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 18 de febrero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,527
Peruanos.....	1,195
Chinos.....	922
Norte y Sur Coreanos .....	591
Filipinos.....	503
Otros .....	1,273
Total.....	7,011

( según datos de diciembre de 2015 )

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2017.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI  
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Residentes para los apartamentos municipales

<Información: Jutaku Ka>

☎059-382-7616

## Necesita el documento de número personal para hacer los trámites de seguro nacional de salud y seguro de salud para los ancianos

<Información: Hoken Nenkin-ka>

☎059-382-7605(seguro nacional de salud)

☎059-382-7627(seguro de salud para los ancianos)

Comenzó el sistema de número personal(My number). Cuando tramita a inscribir o cancelar el seguro nacional de salud y seguro de salud para los ancianos y demanda gastos medicos elevados, deberá poner su número personal en el formulario.

Para tramitar necesita siguientes documentos.

- Uno de siguientes documentos de persona que comparece en la ventanilla, solicitante y jefe de familia.
    - ✓ Ficha de notificación
    - ✓ Tarjeta de número personal
    - ✓ certificado de domicilio con número personal
  - Un documento de identificación de la persona que comparece en la ventanilla.
    - ✓ Tarjeta de número personal
    - ✓ Carné de conducir, ✓ Zairyu card
- ※ La ficha de notificación no sirve para confirmar su identidad.



## Consulta sobre declaración de impuestos

<Información: Shiminzei-ka>

☎059-382-9446

Destinado a : quienes estuvieron registrados en la ciudad de Suzuka en el día 1 de enero de de 2016.

Enviaremos mirando la declaración del 2015 a aquellas personas que necesitan hacer el trámite de declaración de impuestos.

Hay casos que necesite declarar aunque no llegue el formulario de declaración.

Fecha: 16/feb(mar) a 15/mar(mar) 8:45-16:00

(Está cerrado los sábados y domingos)

✓ Visite hasta las 15:45.

Lugar: 12º piso de la municipalidad de Suzuka.

✓ El lugar de declaración de impuesto de renta es en el Bell City (AEON MALL).

## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### ¿El ácido graso trans afecta mal al cuerpo?

Si consume muchos alimentos preparados con aceite que contiene el ácido graso trans, dicen que tiene más posibilidad de caer en la enfermedad de arterias coronarias.

OMS recomienda que el valor de consumo de ácido graso trans sea menos de 1% en la caloría total.

[Información de la provincia de Mie](#)



Familia sin anciano o impedido físico  
No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4 .5pisos Contra fuego	6	¥ 16,400~ ¥ 35,600
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	5	¥ 10,700~ ¥ 23,400
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	4	¥ 12,400~ ¥ 27,500
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	4	¥ 19,800~ ¥ 40,800
Familias con ancianos o familias ancianas			
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4,5 pisos Contra fuego	4	¥ 16,200~ ¥ 35,600
Familias con ancianos o anciano soltero.			
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	2	¥ 10,800~ ¥ 23,800
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	3	¥ 12,400~ ¥ 27,500
Familias ancianos y familias con impedidos( usa la silla de rueda)			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	4	¥ 20,000~ ¥ 41,900

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.



**Solicitud :** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Ka entre el 8 y 29/febrero.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el 17 y 18/marzo.

**Temporada de entrada:** Final de abril.

**Medida de precedencia :** La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

# Actividades

## Consulta sobre los hogares alquileres

<Información: Jutaku-ka>

☎059-382-7616

Destinado a : personas que están buscando el hogar alquiler en Suzuka.

Fecha: 6/febrero (sáb) 10:00-15:00

Lugar: Café fukurou no mori

2º piso de Suzuka Hunter

Contenido: consultas sobre alquiler

Otro día se realizará la Visita al hogar y el contrato

## Festival infantil kodomo suport Suzuka

<Información: Kosomo suport suzuka>

☎059-382-1322

Fecha: 7/feb (dom) 10:30-14:30.

Lugar: Gefree Suzuka

Contenido: Bowling de botella plástico, arte con bloques, comidas, bazar



## Sports Garden flea market

<Información: Suzuka Sports Garden >

☎059-372-8550

Fecha: 13/febrero (sáb) 10:00-15:00

Lugar: Gimnasio de Suzuka Sports Garden

Contenido:

✓100 tienditas de flea market

✓Venta de Ramen, Yakisoba, pollo frito, pan con curry, Mini cruasán,

✓corrección de postura pelvis.

✓Otros: Presentación de los clubes deportivos (a las 10:30), danza de Yosakoi (Grupo Tsumujikaze a las 13:00)



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	10/mar(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Haigan Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	8/mar(mar) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	8/mar(mar) 9:00 - 11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	10(jue), 13(dom), 16(mie)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	8(mar),13(dom),16(mie)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	10/mar(jue) 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 19/feb(vie) y 29/feb(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## ¿De qué señales de mapa son?

Algunos señales de mapa de japon, son muy difícil de captar los sentidos.

El gobierno está planeando nuevos señales para los extranjeros. Presentamos algunos señales nuevos comparando con los actuales.

Señal actual	Señal nuevo	Significado
		Hospital
		Puesto de policía

### Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (8ª cuota)
  - ★ Impuestos sobre bienes inmuebles y impuesto para planificación urbana (4ª cuota)
- 【Plazo: hasta 29/feb(lun)】  
 <Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

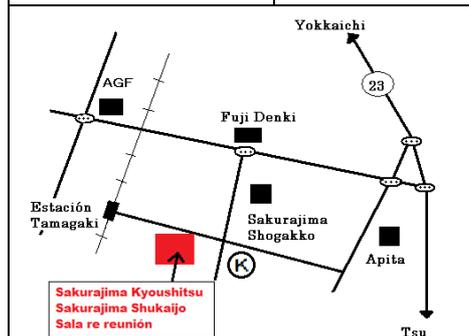
★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

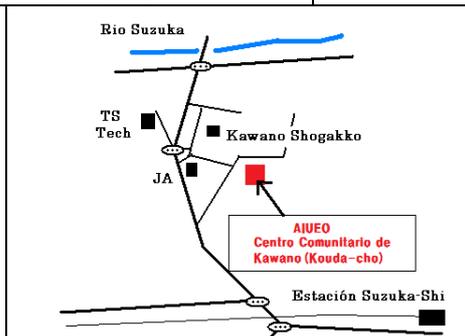


## Curso de japonés y clase de refuerzo

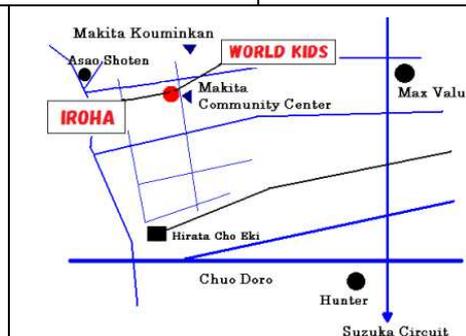
Curso	Nivel	Contacto	Febrero
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	6, 13, 20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	3,10,17,24 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	6, 13, 20,27 10:30~12:00
SIFA	Desde marzo comenzaremos el curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken N3	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	6, 13, 20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids